

## Tedd a kezed

Tedd a kezed  
homlokomra,  
mintha kezed  
kezem volna.

Úgy őrizz, mint  
ki gyilkolna,  
mintha élted  
élted volna.

Úgy szeress, mint  
ha jó volna,  
mintha szívem  
szíved volna

(1928)

---

## Privij ruku

Privij ruku  
na to čelo,  
tvoja ruka  
moje telo.

Pričuvaj me  
netremice,  
moje žiće  
tvoje lice.

I voli me  
ko što valja,  
srce srcu  
daje zdravlja.

Sava BABIĆ *fordítása*

## Tvoja ruka

Stavi mi ruku  
tvoju na čelo,  
kao da je  
moja zacelo.

I čuvaj me  
poput ubice,  
dok tvoje postaje  
moje lice.

Voli me kao da  
mržnje nesta,  
dok naša srca  
menjaju mesta.

*Draginja RAMADANSKI fordítása*